

И.А. Горячева

СЛОВЕСНОСТЬ (ЛИТЕРАТУРА)

7 КЛАСС

ГОМЕР
(VIII в. до Р.Х.)



ИЗ «ИЛИАДЫ»

В переводе Н.И.Гнедича

У. - Мы рассмотрели мифологическую основу и предысторию эпической поэмы Гомера «Илиада». Героический эпос есть у каждого народа. Это повествование о славном минувшем, о событиях, которые были поворотным пунктом в истории народа. Для греков таким событием оказался великий поход на Трою. Сказания о нем сделались важнейшей основой греческого эпоса.

- Поэмы Гомера, по признанию лучших критиков, древни, как псалмы Давида: они сочинены около 150 лет после разорения Трои. Большинство ученых считает, что Гомер жил в VIII в. до Р.Х. в Ионии – на западном побережье Малой Азии. К тому времени аэды исчезли, и место их заняли рапсоды. Они уже не пели, аккомпанируя себе на кифаре, а читали нараспев, и не только собственные произведения, но и чужие. Гомер был одним из них.

- Имя *Гомер* скорее всего подлинное. Оно не принадлежит к числу греческих имен, греки его не понимали и толковали то как «заложник», то как «слепец». Но версия о слепоте Гомера вызывает сомнение. Из «Илиады» и «Одиссеи» видно, что Гомер зримо впитал яркие картины природы и бытия человека, побывал в гуще сражений, лично соприкоснулся едва ли не со всеми сторонами тогдашней жизни, видел своими глазами и троянскую равнину.

- вспомните, каково было отношение древних к слепоте?

Д. Слепота воспринималась как признак смерти и принадлежности к «иному» миру. И поэты, певцы, музыканты выступали как посредники между божеством и человеком.

У. - В любом случае, «Илиада» – результат увиденного ясным и проницательным взором.

- «Илиада» – это поэма. Поэма – это поэтическое или прозаическое произведение?

Д. Поэтическое.

У. Есть ли в «Илиаде» рифма?

Д. Нет.

У. Греческим поэмам не свойственна рифма, но обязательным является ритм. Вспомните, чем создавался ритм в древнегреческой поэзии?

Д. Чередованием долгих и коротких слогов.

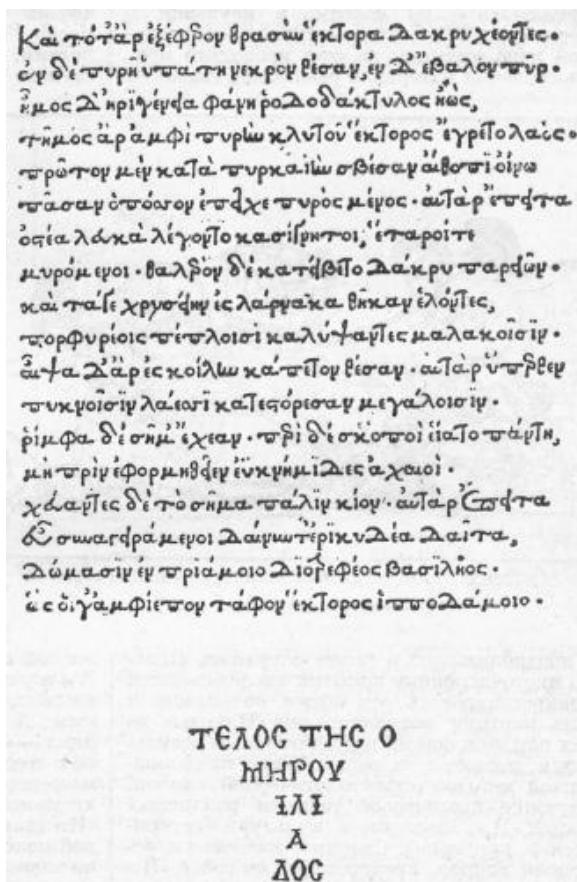
У. - Древние обладали поразительным чувством числа, меры. Это отразилось и в четко урегулированном стихотворном размере – гекзаметре.

- Как переводится это слово?

Д. Шестимерный.

У. Каждый стих состоял из шести стоп с правильным чередованием долгих и кратких слогов. Сегодня невозможно восстановить истинное звучание древнего греческого стиха. Послушайте, как звучат строки «Илиады» в исполнении греческого чтеца.

Прослушивание отрывка аудиозаписи на греческом языке.



Заключительные строки «Илиады»

1-е печатное издание Бартоломео ди Либри, Флоренция, 1488 г.

У. - Есть предположение, что «Илиада» и «Одиссея» были первыми образцами письменно закрепленного «большого эпоса». Но поэмы вобрали в себя вековые фольклорные древнегреческие традиции. Эпическая песнь в известной мере творится заново для каждого исполнения. Как выяснилось, некоторые певцы могли держать в памяти и исполнять от 200 до 400 тысяч стихов. И было посчитано, что на исполнение «Илиады» понадобилось бы 26,9 часов. Это вполне допустимо, если принять во внимание продолжительность поэтических состязаний в античной Греции.

- Как называются заготовки, повторяющиеся обороты, которые имелись в арсенале сказителя?

Д. Формулы.

У. - Формулы, постоянные эпитеты, переходящие из песни в песнь, как «добрый молодец» или «силушка великая» в русских былинах, последовательное описание событий, происходящих одновременно, характеристика действующих лиц однозначно положительно или отрицательно, неразвитость характеров – всё, свойственное фольклору, унаследовал от своих предшественников и Гомер.

- В чьем переводе вы читали поэму «Илиада»?

Д. В переводе Н.И.Гнедича.

У. - Русский перевод «Илиады», выполненный Н.И.Гнедичем больше полутора столетия назад, чрезвычайно верно воспроизводит приподнятость надо всем обыденным и древность эпического языка. Переводчик отказался от рифмованного стиха, что соответствовало особенностям «Илиады». «Плененный образом повествования Гомерова, которого прелесть нераздельна с формой стиха, я начал испытывать, нет ли возможности произвести русским гекзаметром впечатление, какое получил я, читая греческий», – писал Н.И.Гнедич.

- Помимо этого, Н.И.Гнедич считал себя обязанным быть историком-исследователем. Для передачи поэтического образа надо было проделать тщательную работу полного осмысления текста. «“Илиада”, – писал Н.И.Гнедич, – заключает в себе целый мир, не мечтательный, воображением украшенный, но списанный таким, каков он был, мир древний, с его богами, религией, философией, историей, географией, нравами, обычаями, словом – всем, чем была Греция». «Илиада» была названа Н.И.Гнедичем «энциклопедией древности».

Песнь первая

Язва. Гнев.

Прослушивание аудиозаписи 1–7 стихов в исп. Е.А.Авдеенко.

У. Кто покровительствовал рапсодам, и к кому взывает рапсод?

Д. К Музе – покровительнице различных искусств и наук, вдохновлявшей поэтов и ученых в их творчестве.

У. - Начало «Илиады» – это воззвание к богине. Первоначальная поэзия у всех народов предстает в виде произведений религиозного содержания. Это относится не только к библейской поэзии – к Псалтири, но и к поэзии греческой. «Илиада» и «Одиссея» Гомера исполнялись профессиональными декламаторами-рапсодами на празднествах и играх и были элементами культа. Гомер считал, что в творчестве главную роль играет не сам певец, а именно боги, то есть прежде всего Аполлон и Музы. Древние говорили: «Музы диктовали, а Гомер писал».

- Что певец призывает воспеть Музу?

Д. Гнев Ахиллеса.

У. Что этот гнев принес ахейцам?

Д. «...тысячи бедствий соделал: Многие души могучие славных героев низринул в мрачный Аид».

У. - «Совершалася Зевсова воля», участь героев была предопределена. Виновность героя вызвана богом, чтобы ускорить осуществление его планов.

- Виновны ли были, согласно этой версии, герои в описываемых в «Илиаде» несчастьях?

Д. Не виновны.

У. - И потому поэт никого не судит и Музу просит не судить, а воспеть события давней истории, пребывающей в вечности. Его отношение к происходящему в высшей степени человечно. Человек не унижен у Гомера, он не превращен в бездушное орудие богов. Если поступок героя объясняется велением божества, то это значит, что данный поступок совершен человеком в результате его собственного внутреннего решения.

- По отношению к кому Ахиллес воспылал гневом?

Д. По отношению к «пастырю народов Атриду» – Агамемнону.



Древнегреческие герои. Крайние справа Ахилл и Агамемнон

У. Часто в «Илиаде» героев зовут по отцам. О чем это свидетельствует?

Д. О наследии по отцовской линии, мужчины стали главенствовать в семье, о почтении к родителям.

У. «Кто ж от богов бессмертных подвиг их к враждебному спору?»

Д. Аполлон (Феб) наслал на воинство «язву» – поражал стрелами – за то, что был обещан его жрец Хрис: ему не хотели вернуть дочь. Хрис умолил Аполлона отомстить ахейцам, и Аполлон девять дней слал на воинов стрелы.

У. Прочитайте, что ответил Агамемнон Хрису?

Д.

26 Старец, чтоб я никогда тебя не видал пред судами!
Здесь и теперь ты не медли и впредь не дерзай показаться!
Или тебя не избавит ни скиптр, ни венец Аполлона.
Деве свободы не дам я; она обветшает в неволе...

У. Какое чувство вызывает старый Хрис? Почему?

Д. Чувство жалости, сострадания. Он трепетал, был в безмолвии, плакал о дочери, вопиял к Аполлону.

У. С первых строк мы видим, что в «Илиаде» герои-полубоги подобны людям с их страстями, чувствами, переживаниями.

Декламирование 43–53 стихов.

У. Прочитайте, как Гера воспринимала гибель ахейн? Почему?

Д. «Скорбью терзалась она, погибающих видя ахейн». Она была на стороне ахейн и против троянцев, потому что ненавидела Париса, укрывшегося в Трое.

У. - В «Илиаде» боги принимают живое участие в делах людей. Каждый из них – также живое существо, имеет страсти, желания, характер, потому что каждый из них – личность.

- Чему надоумила Гера Ахиллеса?

Д. Созвать ахейян на собрание.

У. - Это народное собрание у греков называлось *агора*: рыночная площадь, поскольку там и проходили собрания. В период расцвета родовой общины агора была основной властью и силой. В «Илиаде» свое одобрение или неодобрение агора высказывает общим шумом.

- Где проходили все важные встречи в Библии?

Д. У источников.

У. - В период расцвета родовой общины народное собрание было основной властью и силой во всей общине. В поэмах Гомера можно отметить его ослабление, его пассивность и неорганизованный характер. Народное собрание у Гомера собирается редко и только в экстренных случаях. С народным собранием, по старому обычаю, считаются, но об ораторах в нем не слышно, и никакого голосования оно не производит. Свое одобрение или неодобрение агора высказывает только общим шумом.

- Как Агамемнон отреагировал на слова прорицателя Фесторида, поведавшего, чем раздражен Аполлон?

Д. «Воздвигся гневом волнуемый», «мрачное сердце злобой наполнилось», «очи засветились, как пламень», рассвирепел...

У. Какой спор возникает между Агамемноном и Ахиллом?

Д. Агамемнон соглашается вернуть Хрисеиду, но просит взамен награду:

116 Но соглашаюсь, ее возвращаю, коль требует польза:

Лучше хочу я спасение видеть, чем гибель народа.

Вы ж мне в сей день замените награду, да в стане аргивском

Я без награды один не останусь: позорно б то было...

У. Вкладывал ли какой-нибудь бог в душу Ахилла гнев, когда он разгневался на Агамемнона за отнятую у него пленницу?

Д. Нет, это была свободная воля Ахилла.

У. Как возражает Ахилл Агамемнону?

Д.

125 Что в городах разоренных мы добыли, все разделили;

Снова ж, что было дано, отбирать у народа – позорно!

Лучше свою возврати, в угождение богу. Но после

Втрое и вчетверо мы, аргивяне, тебе то заплатим...

У. Какие определения дает Ахилл Агамемнону?

Д. «Гордый», «корыстолюбивый», «мздолюбец», «бесстыдный», «коварный», «псообразный»...

У. - Во многих культурах закрепилось оскорбление псом, собакой по отношению к бесстыднику. У греков это активно употребляемое ругательное слово.

- Вспомните из мифов о Геракле, кто являлся стражем границы между миром живых и мертвых?

Д. Ужасный пес Кребер.

У. - Вероятно, этот мифический образ стал сочетаться с образом пса, собаки и сделал их названия ругательными.

- А как называет Агамемнона автор?

Д. «Мощный герой, пространно-властительный царь Агамемнон».

У. - Гомер не дает оценок, хотя видно, что Агамемнона он несколько недолюбливает.

- Что касается титула «царь». Гомеровские цари не имеют ничего общего с неограниченной царской властью. Царь является только родовым старейшиной, жрецом и судьей, но весьма несамостоятельным. Власть его осуществляется главным образом на войне.

Декламирование 101–104, 131–139 стихов.

У. В «Илиаде» повествование чередуется с искусно скомпонованными речами и диалогами. Что ответил Ахиллу Агамемнон, не желавший просто так расстаться со своей долей?

Д.

138 Или твою, иль Аяксову мзду, или мзду Одиссея;
Сам я исторгну, и горе тому, пред кого я предстану!

У. Как далее стал углубляться конфликт героев?

Д. Ахиллес ответил, что перед ним ни в чем не виновны трояне, что воевать он пришел за Агамемнона и что ныне же вернется во Фтию:

Муж их ни коней моих, ни тельцов никогда не похитил;
155 В счастливой Фтии моей, многолюдной, плодами обильной,
Нив никогда не топтал; беспредельные нас разделяют
Горы, покрытые лесом, и шумные волны морские.
Нет, за тебя мы пришли, веселим мы тебя, на троянах
Чести ища Менелаю, тебе, человек псообразный!

Ныне во Фтию иду: для меня несравненно приятней
170 В дом возвратиться на быстрых судах; посрамленный тобою,
Я не намерен тебе умножать здесь добыч и сокровищ

У. Как в ответ Агамемнон уязвил Ахилла?

Д. «Храбростью ты знаменит; но она дарование бога». «Гнев твой вмению в ничто». «Сам увлеку я, награду твою».

Декламирование 188–211 стихов.

У. Что задумал совершить Ахилл в ответ на наглость Агамемнона?

Д. Задумал убить его мечом.

У. Почему это не свершилось?

Д. Всё было предрешено богами. Могла бы завершиться Троянская война.

У. Афина – богиня мудрости – знает сердце героя, она укротительница гнева. Но что она позволяет Ахиллу?

Д. «...довольствуя гневное сердце, злыми словами язви, но рукою меча не касайся». Дает свободу в речах, но велит смириться и повиниться.

У. Мы говорили, что, если поступок героя объясняется велением божества, то это значит, что данный поступок совершен человеком в результате его собственного внутреннего решения. Как это прозвучало в ответе Ахилла?

Д.

216 Должно, о Зевсова дочь, соблюдать повеления ваши.

Как мой ни пламенен гнев, но покорность полезнее будет:
Кто бессмертным покорен, тому и бессмертные внемлют.

У. Оба героя объясняют свое поведение вмешательством богов, но Агамемнон – для того, чтобы оправдать себя и обвинить богов, а Ахиллес – чтобы назвать вину человека и привлечь на виновного кару.



Гнев Ахилла. Мозаика. Помпеи



Г. Донателли. Гнев Ахилла

Декламирование 223–247 стихов.

У. Какие выражения употреблены при описании спора?

Д. Ахилл «отнюдь не обуздывал гнева», Агамемнон «свирепствовал сидя».

У. Ахиллес дает волю своей злобе в словах. Ему разрешено ругаться красиво. Его слова Агамемнону – это целая речь. Из каких частей состоит эта речь?

Д. Из поношения Агамемнона, из описания скипетра как знака невозвратной клятвы, и из клятвы уклоняться от битвы, пока все ахейцы не пожелают его возвращения.

У. Почему скипетр является знаком необратимости клятвы?

Д. Он «вновь не прозябнет».

У. Знаком чего является брошенный скипетр?

Д. Это означало, что разговор окончен.

У. - Мы видим, что слова и душа Ахиллеса жестокие, как Тартар, бездна которого открылась в его душе. Он уже не слышал никаких разумных доводов.

- Какое выражение характеризует Нестора – царя Пилоса?

Д. «Благомыслия полный».

У. В чем суть обращения Нестора к поссорившимся героям? Из каких частей оно состоит?

Д. «Все обитатели Трои безмерно восхитятся духом, если услышат, что вы воздвигаете горькую распрю». Просил Агамемнона не лишать Ахилла награды, а Ахиллеса воздержаться «горделиво с царем препираться», сердце смирить, гнев отложить. Из трех частей.

У. Скажите, убедительны ли речи Ахилла? Нестора?

Д. Убедительны речи обоих.

У. - Происходит словесное единоборство. В эпосе историческая правда незаметными нитями связана с мифом. В мифе один герой олицетворяет преисподнюю, другой – небо. В ритуале же это некое прение, препирательство жизни и смерти в форме перебрасывания камнями или словами, вопросами и ответами. Словесный поединок дает возникновение диалогу, будущей загадке.

- Что такое риторика?

Д. Наука, изучающая искусство убеждения словом, через красноречие.

У. - Мы говорили, что греки отличались особой словоохотливостью. Истоки красноречия древности прослеживаются, начиная с героического эпоса. Для античного мира – это поэмы Гомера. Гомер для греков – первый учитель красноречия. У Гомера мы находим и изображение разных ораторов, и искусное членение речей, и их глубоко жизненное значение.

- На примере речей Ахилла и Нестора мы видим два типа убеждения словом. Попробуйте охарактеризовать их.

Д. и У. Агрессивный – устремленный к борьбе, победе, самоутверждению, и гармонизирующий – направленный на примирение, на торжество истины.

У. Как продолжали сражаться Ахилл и Агамемнон?

Д. «Воеводы жестоко друг с другом словами» сражались.

У. Кто выступает посланником к троянцам?

Д. Одиссей.

У. Какой устойчивый эпитет-формулу использует Гомер в отношении Одиссея?

Д. «Многоумный».

У. Вспомните, в чем выразилась мудрость Одиссея?

Д. Одиссей предложил всем женихам поклясться в том, что они дружно выступят на помощь избранному жениху. Нашел Ахиллеса с помощью рога.

У. Какой поступок Одиссея выглядит контрастно по сравнению с его многоумием?

Д. Одиссей не хотел принимать участие в походе и притворился безумным.

У. Чем завершились пререкания, спор Ахиллеса и Агамемнона?

Д. Агамемнон повелел посланникам отобрать у Ахилла Брисеиду:

322 Шествуйте, верные вестники, в сень Ахиллеса Пелида;

За руки взяв, пред меня Брисеиду немедля представьте:

Если же он не отдаст, возвратитесь – сам я исторгну:

С силой к нему я приду, и преслушному горестней будет.

У. Ахилл опирается не на внутренний выбор. Он остается у стен Трои, добывая себе бессмертную славу. И как только Агамемнон, отняв Брисеиду, отнимает у Ахилла эту славу, он принимает решение об отказе от участия в войне.



Брисейду уводят от Ахилла.
Фреска из дома Трагического поэта в Помпеях. I в.

Декламирование 348–422 стихов.

У. Куда удалился Ахилл, когда ему пришлось отдать боевую награду – Брисейду?

Д. «Бросил друзей Ахиллес, и далеко от всех, одинокий, сел у пучины седой».

У. - В мифах об Ахилле герой гневается, отказывается принимать участие в бою, становится пассивным, укрывается, и только жена или друг заставляя его стать снова активным и ринуться в бой. Это миф о солнце и его борьбе с преисподней. Эпос всех народов использовал эту метафору солнечного божества, еще свирепого, неукротенного, пылающего мстостью. Но в эпосе от мифа остался лишь мотив гнева и обиды. Дальнейшее низведение мифического героя до обыкновенного человека является ступенькой перехода от мифа к сказке.

- Чем же позже обернулось решение Ахилла выйти из битвы и удалиться в свой шатер? Чем обернулся его гнев?

Д. Ахейцы стали терпеть поражение, много воинов погибло.

У. О чем горько сетует Ахилл, сидя на берегу моря?

Д. Что он рожден кратковечным – смертным, что его лишили славы, что Зевс не сподобил его этой чести.

У. - В эпосе Гомера мы видим зарождение трагедии – сценического жанра.

- Вспомните, в чем заключается трагичность судьбы героя?

Д. Он не может изменить ход своей жизни, ход событий.

У. - Ахилл – герой огромной мощи, и физической, и духовной. Ему суждены великие подвиги. Однако уже при рождении ему было предопределено судьбой рано умереть, если только он станет на путь героизма.

- С какой просьбой обращается Ахиллес к матери?

Д. Просит мать умолить Зевса наслать Агамемнону и его войскам поражение:

Но аргивян, утесняя до самых судов и до моря,
410 Смертью разить, да своим аргивяне царем наслаются;
Сам же сей царь многовластный, надменный Атрид, да познает,
Сколь он преступен, ахейца храбрейшего так обесчестив.

У. - Ужас происходящего в том, что в ссоре с Агамемноном Ахиллес – прав, его гнев – гнев правый. Но гнев Ахиллеса преступен, потому что кара за него распространилась на других и не причастных и стала для своего же войска всеобщим бедствием.

- В чем проявилась неразумная, слепая материнская любовь Фетиды?

Д. Она поддержала сына во всем: «Гнев на ахеян питай и от битв удержишь совершенно».

У. Что в это время делал Одиссей?

Д. Он умилил Аполлона жертвами, чтобы прекратилась язва, чтобы перестали напрасно гибнуть герои.

Декламирование 495–530 стихов.

У. Фетида не забыла молений сына. Обращаясь к Зевсу, она совершает священный обряд просительства. Прочитайте, в чем он выразался?

Д.

500 Близко пред ним восседает и, быстро обнявши колена
Левой рукою, а правой подбродя тихо касаясь,
Так говорит, умоляя отца и владыку бессмертных.

У. Почему Зевс вздыхает и колеблется в исполнении просьбы Фетиды?

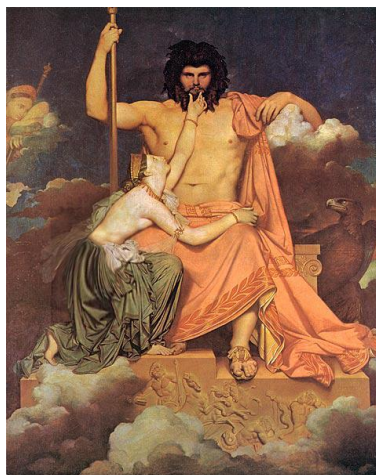
Д. Зевс опасается гнева Геры.

Скорбное дело, ненависть ты на меня возбуждаешь
Геры надменной: озлобит меня оскорбительной речью;

520 Гера и так непрестанно, пред сонмом бессмертных, со мною
Спорит и вопит, что я за троян побораю во брани.

У. Что является знаком непреложности обещания Зевса?

Д. Зевс кивнул головой, «помавал бровями» и «быстро волосы благовонные вверх поднялись у Кронида».



Ж.-О.-Д. Энгр. Юпитер и Фетида

У. Зевс совершенно человекоподобен. Что еще более это подчеркивает?

Д. Его распри с Герой, похожие на семейные отношения.

У. - В гомеровской поэзии вмешательство богов в дела людей и их руководство героями превратились в художественный прием, имеющий целью приподнять героев эпоса и их дела над обычным человеческим уровнем. Своих героев поэт сближает с богами, называет их «божественными», «богоравными», «питомцами богов». Этим он хочет подчеркнуть, что его рассказ относится к тем временам, когда боги еще принимали близкое участие в жизни людей и мало отличались от них.

- Являются ли боги умиротворителями и разрешителями трагического конфликта?

Д. Не являются. Когда смертные борются за свою жизнь, то бессмертные не дают героям благ. У Ахилла славная жизнь, но судьба сделала ее краткосрочной.

У. - Гомер далек от примирения смертных и богов. Самый главный конфликт «Илиады» – между божественным произволом и человеческой волей. Любые пороки и преступления существуют у богов без всякого сознания собственной недостаточности, преступности или греховности.

- Этот пессимизм Гомера, его ощущение неблагополучия в божественной сфере приближает эпос к трагедии – жанру, основанному на развитии событий, приводящем к катастрофическому для персонажей исходу. Гомер выражает определенное недовольство древней мифологией, и тем самым он является предшественником интеллектуальных, моральных, духовных поисков будущей греческой философии.